

# Gebrauchsanweisung

## deconex® TWIN BASIC TWIN ZYME

### Neutral-enzymatisches 2-Komponenten-Reinigungssystem

Für den Einsatz in RDG zur Wiederaufbereitung aller Medizinprodukte einschliesslich flexibler Endoskope und Dentalinstrumente



#### Anwendungsbereich

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME ist ein hochwirksames, neutral-enzymatisches 2-Komponentenreinigungssystem, das bei maximaler Materialschonung zur kompromisslosen Reinigung sämtlicher medizinischer Instrumente und Utensilien einschliesslich MIC- und Dentalinstrumente, Anästhesie- und Beatmungsutensilien, Stationsmaterial aus Gummi, Latex oder Kunststoffen sowie starrer und flexibler Endoskope in Reinigungs- und Desinfektionsgeräten (RDG und E-RDG) eingesetzt wird.

#### Eigenschaften

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME stellt ein einzigartiges, duales Reinigungskonzept bestehend aus einer neutralen (deconex® TWIN BASIC) und einer multienzymatischen (deconex® TWIN ZYME) Reinigungskomponente dar, welches den Einsatz besonders effizienter Inhaltsstoffe ermöglicht. Falls diese in einem einzelnen Produkt formuliert wären, würden sie sich beeinträchtigen und an Wirkung verlieren.

Im 2-Komponenten-Reinigungssystem bleiben wichtige Komponenten, wie Enzyme und härtebindende Komplexbildner getrennt, bis sie im Reinigungs- und Desinfektionsgerät eingesetzt werden. Dadurch erreichen die verschiedenen Komponenten nicht nur eine grössere Stabilität, sondern erzielen zusätzlich noch eine synergistische Wirkung.

Das 2-Komponenten-Reinigungssystem deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME ist dadurch jedem herkömmlichen neutralen, neutral-enzymatischen und mildalkalischen 1-Komponenten-Reiniger sowohl in der Materialverträglichkeit als auch in der Reinigungsleistung überlegen.

Es entfernt höchst effizient Blut, Geweberückstände, Proteine, Fette, Kohlenhydrate, Schleim, Sekret, Biofilm, Stuhl und andere Verunreinigungen von medizinischen Instrumenten aus Metall, Kunststoff und Glas, einschliesslich starrer und flexibler Endoskope und Dentalinstrumenten. deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME ist hartwasserverträglich. Bei Verwendung von Stadtwasser stellt sich in der Waschflotte ein pH-Wert um 7 ein.

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME enthält weder EDTA noch NTA und ist zudem frei von potentiell allergenen Zusatzstoffen wie beispielsweise Duft- und Farbstoffen.

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME zeichnet sich insbesondere durch folgende Eigenschaften aus:

- hervorragende Reinigungsleistung
- niedrige Dosierung
- breiteste Materialverträglichkeit
- trägt zur Biofilmentfernung bei
- pH neutral
- breit einsetzbar
- schaumarm
- keine Verfärbungen
- gute Abspülbarkeit
- keine Neutralisation notwendig
- EDTA-frei
- NTA-frei
- frei von Duftstoffen
- frei von Farbstoffen
- biologisch abbaubar

# deconex® TWIN BASIC TWIN ZYME

## Anwendung und Dosierung

### Dosierempfehlung

Die optimale Dosierung ist im Wesentlichen von der Wasserqualität sowie von anderen Prozess- und RDG-Parametern abhängig.

	weiches Wasser <sup>1)</sup>	mittel-hartes Wasser <sup>1)</sup>	hartes Wasser <sup>2)</sup>	Temperatur
deconex® TWIN BASIC	2-3 mL/L	3-4 mL/L	4-5 mL/L	55 °C (RDG)
+	+	+	+	
deconex® TWIN ZYME	1 mL/L	1.5 mL/L	2 mL/L	55 °C (RDG)

<sup>1)</sup> und normale Verschmutzung      <sup>2)</sup> und starke oder hartnäckige Verschmutzung

### Prozessempfehlung

Die empfohlene Dosiertemperatur für deconex® TWIN BASIC ist 30 °C und diejenige von deconex® TWIN ZYME ist 40 °C. Die minimale Reinigungsdauer bei einer Reinigungstemperatur von 55 °C beträgt 5-10 min.

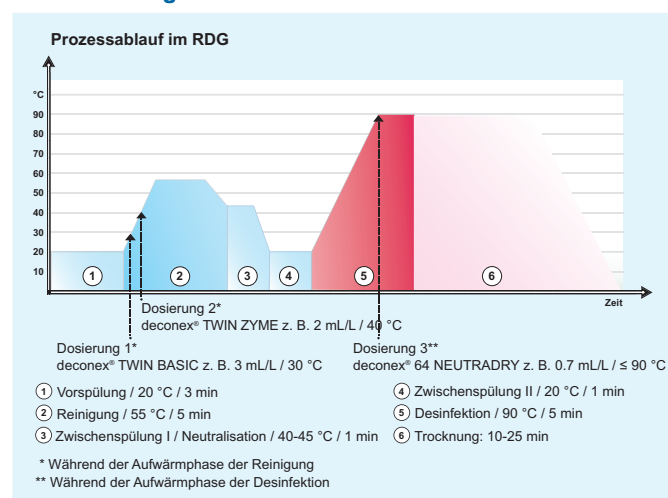
### Typischer RDG-Prozess

Ein für deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME typisches Reinigungs- und Desinfektionsprogramm ist nachfolgend aufgeführt:

1. Vorspülung: mit kaltem Stadtwasser, 3 min
2. Reinigung: mit Stadtwasser oder ggf. mit VE-/RO-Wasser  
Dosieren von deconex® TWIN BASIC bei 30 °C  
Dosieren von deconex® TWIN ZYME bei 40 °C  
Reinigen bei 55 °C für 5 min\*
3. Zwischenspülung I: mit warmem (40-45 °C) Stadtwasser, 1 min
4. Zwischenspülung II: mit VE- / RO-Wasser, 1 min
5. Thermische Desinfektion: mit VE- / RO-Wasser, z.B. 5 min. bei 90 °C, ggf. Dosierung von deconex® 64 NEUTRADRY als Trocknungshilfe bei 90 °C
6. Trocknung: 10-25 min

\* Längere Reinigungszeiten führen, falls notwendig, zu einer weiteren Verbesserung der Reinigungsleistung.

### RDG-Prozessgrafik



### Lagerung und Transport

Produkt bei Temperaturen zwischen 5 und 25 °C lagern.

deconex® TWIN BASIC und deconex® TWIN ZYME sind frostempfindlich. Vermeiden sie wenn immer möglich den Transport während der kalten Jahreszeit. Sollte ein Transport während dieser Jahreszeit trotzdem unvermeidlich sein, muss das Produkt in einem auf mindestens 5°C temperierten Lastwagen / Seecontainer verschickt werden. Alternativ können für kurze Transportzeiten unter 10 Stunden und Transporttemperaturen, die nicht unter minus 5° C fallen, zum Schutz des Produkts auch Thermoschutzhauben verwendet werden.

### Sicherheitshinweise

Hinweise zu Arbeitsschutz und fachgerechter Entsorgung entnehmen Sie bitte den Sicherheitsdatenblättern von deconex® TWIN BASIC und deconex® TWIN ZYME.

### Hersteller:

#### Borer Chemie AG

Gewerbestrasse 13, 4528 Zuchwil / Switzerland  
Tel +41 32 686 56 00 Fax +41 32 686 56 90  
office@borer.ch, www.borer.swiss

### Distributor / Importeur:

#### Borer Chemie Deutschland GmbH

Lützeltaler Straße 3, 63868 Großwallstadt  
Tel +49 6022 26557-0 Fax +49 6022 26557-21  
office@borerchemie.de, www.borerchemie.de



advanced cleaning solutions

# Produktdatenblatt

## deconex® TWIN BASIC TWIN ZYME

### Neutral-enzymatisches 2-Komponenten-Reinigungssystem

Für den Einsatz in RDG zur Wiederaufbereitung aller Medizinprodukte einschliesslich flexibler Endoskope und Dentalinstrumente



#### Inhaltsstoffe

##### deconex® TWIN BASIC

Alkalispender  
Komplexiermittel  
Korrosionsinhibitor

##### deconex® TWIN ZYME

Oberflächenaktive Stoffe  
Enzyme (Protease, Amylase)  
Stabilisatoren  
Korrosionsinhibitor  
Konservierungsmittel

#### Materialverträglichkeit

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME zeichnet sich durch eine hervorragende Materialverträglichkeit aus.

Geeignet für:

Edelstahl, Aluminium, eloxiertes Aluminium, Titan, Kupfer, Messing, Zink, Zinn, verchromte Materialien, Kunststoffe, Elastomere einschliesslich Polyurethan, Silikon, Teflon, Gummi, Latex, Glas und keramische Werkstoffe. Es ist keine Material-unverträglichkeit bekannt.

Für nicht genannte Materialien sind geeignete Verträglichkeitsuntersuchungen durchzuführen. Nehmen Sie ggf. mit Borer Chemie AG Kontakt auf.

Konzentrat:

Für die Verträglichkeit mit Transport- und Peristaltikschläuchen fragen Sie nach dem separaten Infoblatt.

#### Gutachten

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME ist hinsichtlich seiner Wirksamkeit gegen Pseudomonas aeruginosa Biofilme untersucht. Gutachten stellen wir auf Anfrage gerne zur Verfügung.

#### CE-Kennzeichnung

deconex® TWIN BASIC und deconex® TWIN ZYME erfüllen die Anforderungen für Medizinprodukte gemäss Medizinprodukte-Verordnung (EU) 2017/745.

#### Chemisch-physikalische Daten

##### deconex® TWIN BASIC

pH-Wert	1 %ige Lösung in vollentsalztem (VE) Wasser	ca. 8.8
Dichte	Konzentrat	1.25 g/mL
Aussehen	Konzentrat	klar, farblos bis gelb

##### deconex® TWIN ZYME

pH-Wert	1 %ige Lösung in vollentsalztem (VE) Wasser	ca. 8.3
Dichte	Konzentrat	1.03 g/mL
Aussehen	Konzentrat	klar, gelb bis braun



# deconex® TWIN BASIC TWIN ZYME

## Verpackung

Gebinde, Verschlüsse und Etiketten sind aus rezyklierbarem Polyethylen.

## Gebindegrößen

### deconex® TWIN BASIC

Gebindeart	Inhalt	Artikel-Nummer
Kanister tief	5 L	516325.00-KK5W
Kanister	10 L	516325.00-K10W
Kanister	25 L	516325.00-K25W
220 L-Fass	200 L	516325.00-B220
Drumtainer	200 L	516300.00-D220

### deconex® TWIN ZYME

Gebindeart	Inhalt	Artikel-Nummer
Kanister tief	5 L	510605.00-KK5W
Kanister	10 L	510605.00-K10W
Kanister	25 L	510605.00-K25W
220 L-Fass	200 L	510605.00-B220

## Zusätzliche Informationen

Lesen Sie bitte vor der Verwendung der Produkte die Gebrauchsanweisungen und die zugehörigen Sicherheitsdatenblätter.

Profitieren Sie von unserem Fachwissen! Fragen Sie uns für praktische Informationen zu Ihrer spezifischen Anwendung.

## Distributor / Importeur:

### Borer Chemie Deutschland GmbH

Lützeltaler Straße 3, 63868 Großwallstadt  
Tel +49 6022 26557-0 Fax +49 6022 26557-21  
office@borerchemie.de, www.borerchemie.de

## Hersteller:

### Borer Chemie AG

Gewerbestrasse 13, 4528 Zuchwil / Switzerland  
Tel +41 32 686 56 00 Fax +41 32 686 56 90  
office@borer.ch, www.borer.swiss



advanced cleaning solutions